

অসমীয়া

কবিতা

এমুঠি জাপানী হাইকু

অনুবাদ: আনিছ উজ জামান

Issue: Vol. IV, No. 4, February-April, 2026

মাংসুও বায়ো

১)

মৌমাথি এটা

ফুলনিৰ ৰঙা ফুলপাহৰ কাষৰ পৰা

ঢলংপলংকৈ উৰি গুচি গ'ল

২)

সৰি পৰা শব্দ এটাই

মোৰ কান দুখন সেমেকাই তুলিলে

প্লামৰ বৰষুণ

৩)

মুকলিকৈ ক'বলৈ হ'লে

আজিৰ জোনটোৰ বাবেই

মই আহি ৰাজধানীত আছোঁহি

৪)

প্ৰথম ফুলা ফুল

সিহঁতক চাওঁতে চাওঁতে

মোৰ বয়স পঁয়সত্তৰ পাৰ হ'ল

৫)

পাত নথকা ডাল এটাত

কাউৰী এজনী আহি বহিল
হেমন্তৰ গধূলি

৬)

বৰফতো
জোনমুখীয়া ফুলবোৰ
সূৰ্যৰশ্মিত মৰহি নেয়ায়

৭)

বসন্তৰ বতাহজাক
আনন্দত যেন
ফুল হৈছে ফুলি আছে

মচা বুচন

১)

পখিলাটো
মন্দিৰৰ ঘণ্টাটোতে
শুই আছে

২)

পুৰণি কুঁৱা
মাছ এটাই জঁপিয়ায়
আন্ধাৰৰ শব্দ

৩)

হৰিণাটোৱে তিনিবাৰ চিঞৰিলে
তাৰ পাছত
নীৰৱতা

৪)

খোজ কাঢ়িয়ে
মই বসন্তৰ শেষ দিনটো
আহি পালোঁহি

৫)

কেতেকী চৰাইটোৰ মাত
উৰি উৰি ক'ৰবাত
পুৰণা ৰাজধানীৰ সিপাৰে

৬)

সন্ধিয়া আহিছিলোঁ
ফুলি থকা চেৰীফুল চাবলৈ
এতিয়া সিহঁত ফললৈ বৃপান্তৰ হ'ল

৭)

মোৰ আঁঠুৱাৰ তলৰপৰা
সকলো জোনাকী পৰুৱা উলিয়াই দিলোঁ
বাঃ কিযে আনন্দে

ক'বয়াচি ইচ্ছা

১)

চেৰিফুলবোৰ ফুলিছে
এই ঠাইখনত
ঘাঁহবোৰো ফুলে

২)

আজি নিশা
তোমালোকো গৈছা
হেমন্তৰ জোন

৩)

বুদ্ধৰ নিৰ্বাণ
ফুল আৰু ধনৰ
উৰ্ধ্বত

৪)

এই পৃথিৱীত
পথিলায়ো
নিজে নিজক বচাব লাগিব

৫)

প্ৰথম জিলী
জীৱনটো নিষ্ঠুৰ
বৰ নিষ্ঠুৰ

৬)

ডালটোৰ ওচৰৰ পৰা

নৈখনেৰে বৈ গৈছে
পতঙ্গবোৰৰ গান

৭)
এখন নিয়ৰৰ পৃথিৱী
হয় এখন নিয়ৰে পৃথিৱী
তথাপিও তথাপিও

মাৎসুও বাশো (১৬৪৪ – ১৬৯৪): জাপানী সাহিত্যৰ সৰ্বশ্ৰেষ্ঠ কবি আৰু হাইকুৰ স্ৰষ্টা। বাশো শব্দৰ অৰ্থ কলপাত। কবিৰ ঋণষ্ঠায়ী জীৱনৰ প্ৰতীক। এগৰাকী মহান পৰ্যটক। বাশোৱে প্ৰচাৰ কৰা কাব্যসূত্ৰ: ১) প্ৰকৃতি আৰু মানুহৰ জীৱনৰ সনাতন সত্য, ২) কবিতাৰ ছন্দোময় প্ৰকাশ, ৩) স্কন্ধতা আৰু ৪) কোমলতা।

য়চা বুচন (১৭১৬- ১৭৮৩): বাশোৰ কাব্যশৈলীৰ এজন গুৰি-ধৰোঁতা। হাইকু কবিতাৰ অনন্য ৰীতিৰ এগৰাকী স্ৰষ্টা। এজন মহান শিল্পী আৰু কবি।

ক'বায়োচি ইচ্চা (১৭৬৩-১৮২৭): ইচ্চাৰ কবিতা কাৰুণ্য আৰু লাৱণ্যৰ এক সঞ্জীৱিত সমাহাৰ। তেওঁ প্ৰকৃতিৰ সৰু সৰু জীৱ-জগতক লৈয়েই হাইকুৰ সৃষ্টি কৰিছিল।